

Conference Program

# 18th Young Forum of Slavic Literary Studies



University of Graz  
Institute of Slavic Studies

September 29  
– Oktober 1  
2022



*We work for*  
**tomorrow**

[www.uni-graz.at](http://www.uni-graz.at)



Supported by  
Faculty Arts and Humanities, Research Management and Office of  
International Relations, University of Graz



**ÖFG** // ÖSTERREICHISCHE  
FORSCHUNGSGEMEINSCHAFT

## Inhalt | Content

<b>Konferenzprogramm   Conference program</b> .....	1
<b>Donnerstag / Thursday, 29.09.2022</b> .....	1
Panel 1       Transcultural and Political Constellations.....	2
Panel 2       History, Transmediality and Genre.....	2
Panel 3       Ideology and Trauma Narratives in South Slavia.....	3
Panel 5       Materiality in / of Russian Literature.....	3
Panel 6       Doing Things with Periodicals.....	4
Panel 7       Contemporary South Slavic Poetry.....	4
Panel 8       Religion and Folklore.....	5
<b>Freitag / Friday, 30.09.2022</b> .....	5
Panel 9       Feminism and Gender in Slavia.....	5
Panel 10      Bosnian/Croatian/Serbian Literature of the 20th century.....	6
Panel 11      (Self-)Translations in Russian and Soviet Literature.....	6
Panel 12      Reading Ukraine.....	7
Panel 13      (Inter-)Cultural and Distant Readings.....	7
Panel 15      Narratology and Genre Transgressions.....	8
<b>Samstag / Saturday, 01.10.2022</b> .....	9
Panel 17      Post-Yugoslav Crossroads.....	9
Panel 18      Authorship and Education in (Post-)Socialism.....	9
Panel 19      Political Con/texts in South Slavia.....	10
Panel 20      Literary Space Constructions.....	10



## 18. Tagung des Jungen Forums Slavistische Literaturwissenschaft

29.09.–01.10.2022

University of Graz, Institute of Slavic Studies

Merangasse 70, A-8010 Graz

### KONFERENZPROGRAMM CONFERENCE PROGRAM

Donnerstag / Thursday, 29.09.2022

8:30

Registrierung / Registration

09:00-09:30

Eröffnung und Begrüßung / Opening of the conference and introductory remarks

**Univ.-Prof. Dr.phil. Michael Walter**, Dean of the Faculty of Arts and Humanities

**Ao.Univ.-Prof. Mag. Dr.phil. Margit Reitbauer**, Dean of Studies, Faculty of Arts and Humanities

**Univ.-Prof. Mag. Dr.phil. Andreas Leben**, Head of the Institute of Slavic Studies

Members of the Organizing Team:

**Mariya Donska, Lisa Haibl, Felix Kohl, Goran Lazičić**



**10:00-11:30 (Room 1) Panel 1 *Transcultural and Political Constellations***

(Moderation: Mariya Donska)

**Saffy Mirghani Mubarak** (University College London)

The Russo-Harlem Renaissance: Searching For A Black Voice in Jean Toomer's *Cane* and Zora Neale Hurston's *Their Eyes Were Watching God*

**Caroline Ridler** (University of Nottingham)\*

Viktor Tsoi and the porous borders between 'official' and 'unofficial' culture in the glasnost-era Soviet Union

**Yultuz Savrova** (Humboldt-Universität zu Berlin)

Uiguren als grenzüberschreitende Nation im Roman des Tauwetterautors Hizmet Abdullin *Unter dem Himmel Turfans*

**Bob Muilwijk** (Universität Salzburg)\*

Gegenpolen? Czesław Miłosz und Zbigniew Herbert

**10:00-11:30 (Room 2) Panel 2 *History, Transmediality and Genre***

(Moderation: Yana Lyapova)

**Kata Juracsek** (Eötvös-Loránd-University Budapest)

From Visuality to Verbality and Back Again – Visual Arts in the Prose of Anton Chekhov

**Silva Belšak** (University of Maribor)

Intermediality in Cankar's Narrative Literature: Between Verbal and Fine Arts

**Jovan Bukumira** (Institute for Literature and Art, Belgrade)

From Text to Work: Surrealist Essay

**Petra Grebenac** (University of Zagreb)

History and fiction in Eugene Vodolazkin's novel *Solov'ev and Larionov*

11:30-12:00

Kaffeepause / Coffee break

**12:00-13:30 (Room 1) Panel 3 *Ideology and Trauma Narratives in South Slavia***

(Moderation: Laura Fekonja-Fonteyn)

**Jelena Gojić** (Universität Kragujevac)\*

Die durch die Ideologien zerfallenen Identitäten bei Botho Strauß und Dušan Kovačević

**Jelena Angelovski** (Zürich)\*

Tyrants, victims, outsiders and antiheroes: Character development in the prose of Aleksandar Tišma

**Rebecca Krug** (Universität Mainz)

„Die Kunst des Verlierens“ – Identität und Verlust in Lejla Kalamujićs *Zovite me Esteban*

**Aida Bajraktarević** (Zenica)\*

On ethical literary criticism

13:30-15:00

Mittagspause / Lunch break

UNI-Mensa

Sonnenfelsplatz 1

**15:00-16:30 (Room 1) Panel 5 *Materiality in / of Russian Literature***

(Moderation: Eliane Fitze)

**Philipp Kohl** (Ludwig-Maximilians-Universität München)

Sowjetische Schreibweisen des Anthropozäns: Michail Prišvins geoptimistisches Erzählen

**Anni-Lotta Hamer** (Europa-Universität Viadrina Frankfurt a. d. Oder)

Irreversible Zustandsänderungen: Energie und Kommunismus in Andrej Platonovs *Čevengur*

**Roman Kowert** (Humboldt-Universität zu Berlin)

Konstellationen der Plastizität bei Majakovskij und in der russischen Avantgarde

**Natascha Denner** (Universität des Saarlandes)

Traum als unendliche Spiegelung bei Andrej Tarkovskij

**15:00-16:30 (Room 2) Panel 6 *Doing Things with Periodicals***

(Moderation: Yvonne Zivkovic)

**Zorana Simić** (Institute for Literature and Art, Belgrade)

Female Editors of the Magazines in Interwar Yugoslavia (1918–1941) and Literary Modernism: The case of *Ženski pokret* (1920–1938)

**Elena Messner** (Universität Wien)

Feminist World Literature? Translation and Canonisation of the International Literatures in the Yugoslav Interwar Feminist Magazine *Žena danas*

**Zlatan Delić** (Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg)

*Grupa sarajevskih književnika* und die Zeitschrift *Pregled* als Modernisierungsmaßstab im Jugoslawien der Zwischenkriegszeit

**Magdalena Bak** (Universität Wien)

Verlust der identitätsstiftenden Rolle des Deutschen im Spiegel der deutschsprachigen Prager Zeitschriften aus den Jahren 1921–1937

16:30-17:00

Kaffeepause / Coffee break

**17:00-18:30 (Room 1) Panel 7 *Contemporary South Slavic Poetry***

(Moderation: Miriam Finkelstein)

**Emina Selimović** (University of Sarajevo)\*

Mythological elements in Bosnian poetry

**Bine Debeljak** (University of Ljubljana)

Literary postmodernism in Slovenia: the case of *Imena smrti* (1985) by Aleš Debeljak

**Hristina Ignatovska** (University of Veles)

The archetypes of the collective unconscious in the poetry collection *When it burned under our feet* by Katica Kulavkova

**Goran Lazičić** (University of Graz)

Transitional Melancholia and Antipolitical Longing in the Poetry of Petar Matović



**17:00-18:30 (Room 2) Panel 8 Religion and Folklore**

(Moderation: Elena Messner)

**Emma Botica** (University of Split)

Features of Fairy Speech: Influence of Oral Literature and Its Researches on Ivana Brlić-Mažuranić's *Croatian Tales of Long Ago*

**Péter Bali Farkas** (Eötvös-Loránd-University Budapest)

Marya and Mikhaylitsa. Dostoevsky's *The Possessed* and Leskov's *The Sealed Angel*

**Yvonne Zivkovic** (University of Graz)

Religious heritage in the works of Marica Bodrožić and Jagoda Marinić

**Małgorzata Nowak** (Adam Mickiewicz University Poznań)

Byronic Origins of Satan in “Samuel Zborowski” by Juliusz Słowacki

19:30

Gemeinsames Abendessen / Conference dinner

Restaurant *Eschenlaube*

Glacisstrasse 63

**Freitag / Friday, 30.09.2022**

**09:00-10:30 (Room 1) Panel 9 Feminism and Gender in Slavia**

(Moderation: Zlatan Delić)

**Janine Pisharek** (Technische Universität Dresden)\*

Self-humiliation within Emancipation? Negative Feelings in Queer Polish Literature of the Early 1990s

**Ilona Kunkel** (Technische Universität Dresden)\*

Active Self-Othering as a Feminist Artistic Strategy

**Veselina Dzhumbeva** (Queen Mary University of London)

In Search of the Lost Self: National and Gendered Identity in Ekaterina Bakunina's Novels

**Ljiljana Nikić** (University of Novi Sad)

Woman and education in the novel *Girl's novel* and short story *From the teacher's life*  
by Draga Gavrilović

**09:00-10:30** (Room 2) **Panel 10 *Bosnian/Croatian/Serbian Literature of the 20<sup>th</sup> Century***

(Moderation: Goran Lazičić)

**Tamara Labudović** (University of Nikšić)

Postmodernist deviation of narration and degradation of the family in the novel  
*My sister Elida* by Mirko Kovač

**Fatima Trbonja** and **Irma Marić** (Džemal Bijedić University of Mostar)

Intermediality in the novels of Tvrtko Kulenović and Irfan Horozović

**Yana Lyapova** (Universität Innsbruck)

Zu einer unheimlichen Poetik des Hauses: Dževad Karahasans *Der nächtliche Rat*  
und die räumliche Dimension transgenerationaler Übertragung von Trauma

**Luna Gradinščak** (University of Novi Sad)

Branko Miljković – Relationship between poetry and reality

10:30-11:00

Kaffeepause / Coffee break

**11:00-12:30** (Room 1) **Panel 11 *(Self-)Translations in Russian and Soviet Literature***

(Moderation: Rebecca Krug)

**Julia Burmistrova** (Moscow City University)\*

Ivan Turgenev's late self-translations in French: principles and peculiarities

**Elisabeth Stadlinger** (Universität Wien)

Michail Lozinskij und die Ästhetik der Übersetzung

**Marija Borozdina** (Lomonosov State University Moscow)\*

Lyrics by I.S. Turgenev and N.A. Nekrasov in the non-poetic era



**11:00-12:30 (Room 2) Panel 12 *Reading Ukraine***

(Moderation: Dagmar Gramshammer-Hohl)

**Natalia Kovtoniuk** (Taras Shevchenko National University of Kyiv / University of Graz)

Overcoming colonial trauma in the discourse of Revolution of Dignity

**Anna Kolesnykova** (Nationale W.N.-Karasin-Universität Charkiw)

Motivsystem in Nada Nezhdanas *Wenn der Regen zurückkehrt*

**Mariya Donska** (Karl-Franzens-Universität Graz)

Ukrainische Metalyrik über den Krieg: Unsagbares erzählen?

**Ronny Möbius** (Universität Göttingen)

Die Einstellung zum ukrainischen Patriotismus in Serhij Žadans Lyrik von 1995 bis 2022

12:30-14:00

Mittagspause / Lunch break

UNI-Mensa

Sonnenfelsplatz 1

**14:00-15:30 (Room 1) Panel 13 *(Inter-)Cultural and Distant Readings***

(Moderation: Jelena Simić)

**Lucija Mandić** (Research Centre of the Slovenian Academy of Sciences and Arts)

Small Literature vs. “Big Data“: Computational Methods in Slovene Literary Studies

**Nina Ditmajer** (Research Centre of the Slovenian Academy of Sciences and Arts)

Multilingual and hybrid manuscript hymnals in the Pannonian Language Area

**Stefan Milosavljević** (Karl-Franzens-Universität Graz)

Milorad Pavić's *Dictionary of the Khazars* from the perspective of network theory

**Fabian Trau** (Universität Mainz)\*

Jan August Kisielewski als Wegbereiter der modernen polnischen Tragikomödie?  
Kisielewski's „wesoly dramat“ *W sieci* (1899) im Spannungsfeld von Tragik und Komik

15:30-16:00

Kaffeepause / Coffee break

16:00-17:30 (Room 1) **Panel 15 Narratology and Genre Transgressions**

(Moderation: Mariya Donska)

**Fatima Bilčević** (Karl-Franzens-Universität Graz)

Exploring drama's narrative structure and the use of storytelling in the plays of Tanja Šljivar

**Maja Pandžić** (University of Zadar)\*

“Dissipation Leads to no Good!” Detective Story Gone Awry: Chekhov's *The Swedish Match*

**Valentin Peschanskyi** (Universität Münster)\*

Der erzählte Tag als Teufelskreis. Entwürfe der Zukunftslosigkeit bei Solženicyn (*Odin den' Ivana Denisoviča*, 1962) und Sorokin (*Den' opričnika*, 2006)

**Niklas Rughöft** (Universität Potsdam)

*Žuk v muravejnike* der Brüder Strugackij: Ein Science-Fiction-Krimi?

17:30-18:30

Information zur geplanten Publikation und Planung der nächsten JFSL-Tagung /

Information on the conference volume and planning of the next JFSL conference

19:30

Gemeinsames Abendessen / Conference dinner

Restaurant *Glöcklbräu*

Glockenspielplatz 2-3



**Samstag / Saturday, 01.10.2022**

**10:00-11:30 (Room 1) Panel 17 *Post-Yugoslav Crossroads***

(Moderation: Zlatan Delić)

**Amila Kahrović-Posavljak** (Karl-Franzens-Universität Graz)

What is “post” and what is Yugoslav in post-Yugoslav literature?

**Damjan Božinović** (University of Oslo)

The Future of Post-Yugoslav Remembrance: Saša Stanišić’s *Where You Come From* and ‘Born Translated’ Memory

**Felix Kohl** (Karl-Franzens-Universität Graz)\*

JNA revisited. Tomaž Kosmač’ *Preko vode do svobode* als besondere Identitätsreise der slowenischen Literatur

**Silvia Stecher** (Graz)

Transfer, Translation, Transversality: Literary Magazines from Graz and the post-Yugoslav Literature

**10:00-11:30 (Room 2) Panel 18 *Authorship and Education in (Post-)Socialism***

(Moderation: Goran Lazičić)

**Vjekoslav Blazetin** (University of Zagreb)

What is an author in socialist discourse?

**Luka Ostojić** (University of Zagreb)

Reading Under the Influence: Literature Education in Former Yugoslavia and Modern-day Croatia

**Petra Požgaj** (University of Zagreb)

“If only it were not for the famous but...” Exclusions in the emerging field of popular culture in socialist Yugoslavia

**Ksenia Kuzminykh** (Universität Göttingen)

Ästhetik der adressatenorientierten Figurenkonzeption im psychologischen Jugendroman

11:30-12:00

Kaffeepause / Coffee break



**12:00-13:30 (Room 1) Panel 19 *Political Con/texts in South Slavia***

(Moderation: Goran Lazičić)

**Mirnes Sokolović** (Sarajevo)

Avant-garde manifestos and pamphlets of the literary right-wing: the relations of Yugoslav avant-gardists with nationalism and collaborationism

**Kaitlyn Sorenson** (Binghamton University – State University of New York)\*

Non-Aligned Praxis: On Divergent Internationalisms

**Nađa Bobičić** (University of Belgrade)\*

Quo vadis left-wing feminism in post-Yugoslavia: Feminist theory and fiction

**Matija Bošnjak** (University of Sarajevo)\*

Integration of essays into the 20th century modern novel: Historical poetics of a literary symbiosis

**12:00-13:30 (Room 2) Panel 20 *Literary Space Constructions***

(Moderation: Miriam Finkelstein)

**Eliane Fitzé** (Universität Fribourg)

Odessa-Ukraina-Moskva: Vera Inbers weibliche Poetik des Imperialen in *Mesto pod solncem*

**Anna Seidel** (Humboldt-Universität zu Berlin)

Die Stadt im Ausnahmezustand mappen. Ein neuer Ansatz zur Kartierung von Stadtexten

**Karina Magdalena Bukiewicz** (Universität Fribourg)

Urban Narrative in der soziologischen Forschung. Wie soll man über die Stadt schreiben? – Eine Analyse von Erzählungen über Posen

**Lisa Haibl** (Karl-Franzens-Universität Graz)

Transgenerationale Erinnerungen an Goli otok bei Abdulah Sidran

13:30-14:00

Abschlussdiskussion und Abschluss der Tagung /

Concluding discussion and closing of the conference

14:00-14:30

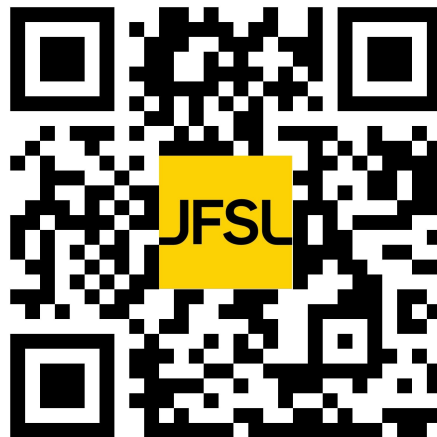
Buffet

14:30-16:30

„Die slawische Seite von Graz“. Ein Stadtrundgang mit Heinrich Pfandl /

“Graz from its Slavic side”. A city tour with Heinrich Pfandl

### Book of Abstracts





18. Tagung des Jungen Forums Slavistische Literaturwissenschaft  
29.09.–01.10.2022, Institut für Slawistik, Karl-Franzens-Universität Graz

Gefördert durch: / Supported by:



KARL-FRANZENS-UNIVERSITÄT GRAZ  
GEISTESWISSENSCHAFTLICHE  
FAKULTÄT



ÖFG // ÖSTERREICHISCHE  
FORSCHUNGSGEMEINSCHAFT

Forschungsmanagement der Universität Graz

